

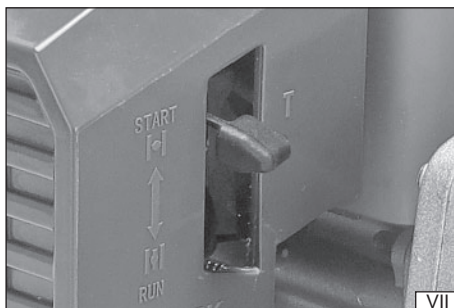
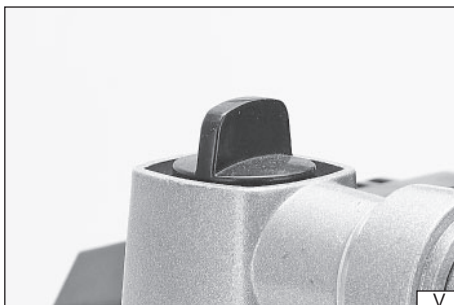
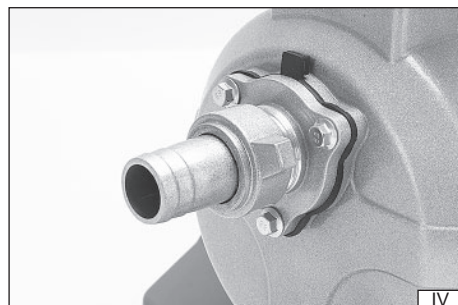
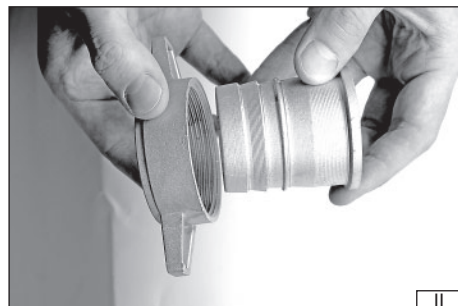
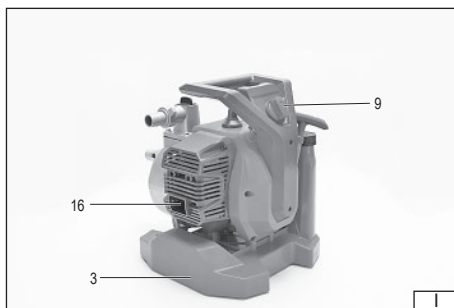
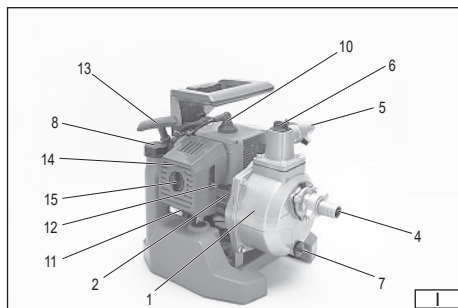
YATO

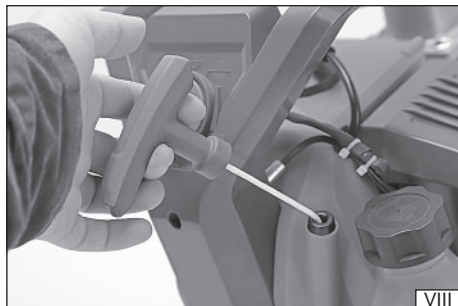


PL **SPALINOWA POMPA WODNA**
EN **GASOLINE WATER PUMP**
DE **BENZIN-WASSERPUMPE**
RU **БЕНЗИНОВАЯ МОТОПОМПА**
UA **БЕНЗИНОВИЙ ВОДЯНИЙ НАСОС**
LT **BENZININIS VANDENS SIURBLYS**
LV **BENZĪNA DZINĒJA ŪDENS SŪKNIS**
CZ **BENZÍNOVÉ VODNÍ ČERPADLO**
SK **BENZÍNOVÉ VODNÉ ČERPADLO**
HU **BENZINMOTOROS SZIVATTYÚ**
RO **MOTOROMPĂ DE APĂ**
ES **BOMBA DE AGUA A GASOLINA**
FR **POMPE À EAU À ESSENCE**
IT **MOTOROMPA PER ACQUA A BENZINA**
NL **BENZINE WATERPOMP**
GR **ΒΕΝΖΙΝΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ**
BG **БЕНЗИНОВА ВОДНА ПОМПА**
PT **MOTOBOMBA DE ÁGUA A GASOLINA**
HR **MOTORNA PUMPA ZA VODU**
AR **مضخة مياه تعمل بالبنزين**

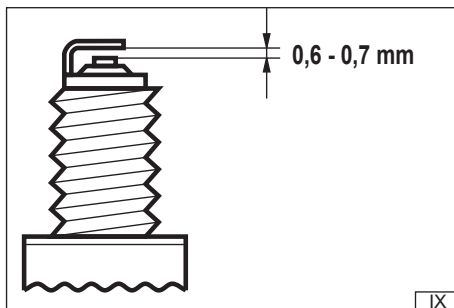
YT-85420



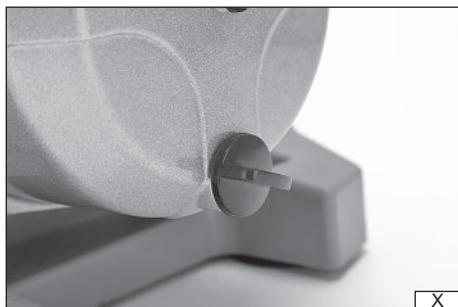




VIII



IX



X

PL

1. pompa
2. silnik
3. podstawa pompy
4. wlot wody
5. wylot wody
6. otwór zalewowy
7. otwór spustowy
8. korek wlewu paliwa
9. włącznik / przepustnica
10. świeca zapłonowa
11. pompa paliwowa
12. dźwignia dławika
13. linka startowa
14. pokrywa filtra powietrza
15. pokrętko mocujące
16. tłumik i rura wydechowa

EN

1. pump
2. engine
3. pump base
4. water inlet
5. water outlet
6. flood hole
7. drain hole
8. fuel filler cap
9. switch/throttle
10. spark plug
11. fuel pump
12. choke lever
13. starting rope
14. air filter cover
15. fixing knob
16. muffler and exhaust pipe

DE

1. Pumpe
2. Motor
3. Pumpenbasis
4. Wassereinlass
5. Wasserauslass
6. Flutloch
7. Abflusloch
8. Tankdeckel
9. Schalter/Gashebel
10. Zündkerze
11. Kraftstoffpumpe
12. Chokehebel
13. Startseil
14. Luftfilterabdeckung
15. Feststellknopf
16. Schalldämpfer und Auspuffrohr

RU

1. насос
2. двигатель
3. основание насоса
4. подача воды
5. выход воды
6. отверстие для затопления
7. сливное отверстие
8. крышка топливного бака
9. переключатель/дроссель
10. свеча зажигания
11. топливный насос
12. рычаг дроссельной заслонки
13. стартовый канат
14. крышка воздушного фильтра
15. фиксирующая ручка
16. глушитель и выхлопная труба

UA

1. siurblys
2. variklis
3. siurblio bazė
4. vandens įvadas
5. vandens išleidimo anga
6. potvynio skylė
7. išleidimo anga
8. degalų bako dangtelis
9. jungiklis / droselis
10. uždegimo žvakė
11. kuro siurblys
12. droselio svirtis
13. starto linija
14. oro filtro dangtelis
15. tvirtinimo rankenėlė
16. duslintuvas ir išmetimo vamzdis

LT

1. siurblys
2. variklis
3. siurblio bazė
4. vandens įvadas
5. vandens išleidimo anga
6. potvynio skylė
7. išleidimo anga
8. degalų bako dangtelis
9. jungiklis / droselis
10. uždegimo žvakė
11. kuro siurblys
12. droselio svirtis
13. starto linija
14. oro filtro dangtelis
15. tvirtinimo rankenėlė
16. duslintuvas ir išmetimo vamzdis

LV

1. sūkņis
2. dzinējs
3. sūkņa pamatne
4. ūdens ieplūde
5. ūdens izvads
6. plūdu bedre
7. notekas atvere
8. degvielas uzzīdies vāciņš
9. slēdzis/drosele
10. aizdedzes svece
11. degvielas sūkņis
12. droselles svira
13. starta līnija
14. gaisa filtra vāks
15. montāžas kņokļis
16. trokšņa slāpētājs un izplūdes caurule

CZ

1. čerpadlo
2. motor
3. základna čerpadla
4. přívod vody
5. vývod vody
6. zátopový otvor
7. vypouštěcí otvor
8. víčko palivové nádrže
9. spínač/plyn
10. zapalovací svíčka
11. palivové čerpadlo
12. páka sýtče
13. startovní čára
14. kryt vzduchového filtru
15. montážní knoflík
16. tlumič výfuku a výfukové potrubí

SK

1. čerpadlo
2. motor
3. základňa čerpadla
4. prívod vody
5. výstup vody
6. povodňový otvor
7. odtokový otvor
8. uzáver palivovej nádrže
9. spinač/plyn
10. zapaľovacia sviečka
11. palivové čerpadlo
12. páka sviečky
13. štartovacia čiara
14. kryt vzduchového filtra
15. montážny gombík
16. tlmič výfuku a výfukové potrubie

FR

1. pompe
2. moteur
3. base de la pompe
4. arrivée d'eau
5. sortie d'eau
6. trou d'inondation
7. trou de drainage
8. bouchon de remplissage de carburant
9. interrupteur/accélérateur
10. bougie d'allumage
11. pompe à carburant
12. levier de starter
13. corde de départ
14. couvercle du filtre à air
15. bouton de fixation
16. silencieux et tuyau d'échappement

BG

1. помпа
2. двигател
3. основа на помпата
4. вход за вода
5. изход за вода
6. наводнена дупка
7. дренажен отвор
8. капачка на резервоара за гориво
9. преклупчател/дросел
10. запалителна свещ
11. горивна помпа
12. дросел пост
13. стартова линия
14. капак на въздушния филтър
15. копче за монтаж
16. ауспук и изпускателна тръба

HU

1. szivattyú
2. motor
3. szivattyútálp
4. vízbevezetés
5. vízkivezetés
6. árvízlyuk
7. lefolyónyílás
8. üzemanyag-betöltő sapka
9. kapszoló/főtöléslelep
10. gyújtógyertya
11. üzemanyag-szivattyú
12. szivató kar
13. kezdővonal
14. légszűrő fedele
15. rögzítőgomb
16. hangtompító és kipufogócső

IT

1. pompa
2. motore
3. base della pompa
4. ingresso acqua
5. uscita dell'acqua
6. foro di inondazione
7. foro di scarico
8. tappo del serbatoio del carburante
9. interruttore/acceleratore
10. candela
11. pompa del carburante
12. leva dello starter
13. corda di partenza
14. coperchio del filtro dell'aria
15. pomello di fissaggio
16. marmitta e tubo di scarico

PT

1. bomba
2. motor
3. base da bomba
4. entrada de água
5. saída de água
6. furo de inundação
7. furo de drenagem
8. tampa do reservatório de combustível
9. acelerador on/off
10. vela de ignição
11. bomba de combustível
12. alavanca da glândula
13. linha de partida
14. tampa do filtro de ar
15. botão de montagem
16. silenciador e tubo de escape

RO

1. pompa
2. motor
3. baza pompei
4. intrarea apei
5. iesirea apei
6. gaura de inundare
7. orificiu de scurgere
8. bușon de alimentare cu combustibil
9. comutator/accelerator
10. bujie
11. pompa de combustibil
12. pârghie de șoc
13. linie de plecare
14. capac filtru de aer
15. buton de montare
16. toba de esapament si teava de evacuare

NL

1. pomp
2. motor
3. pompbasis
4. waterinlaat
5. wateruitlaat
6. overstromingsgat
7. afvoergat
8. brandstofvuldop
9. schakelaar/gashendel
10. bougie
11. brandstofpomp
12. chokehendel
13. startkoord
14. luchtfilterdeksel
15. bevestigingsknop
16. demper en uitlaatpijp

HR

1. pumpa
2. motor
3. baza pumpe
4. dovod vode
5. izlaz vode
6. poplavna rupa
7. odvodni otvor
8. čep spremnika goriva
9. prekidač/gas
10. svjećica
11. pumpa goriva
12. poluga prigušnice
13. startna linija
14. poklopac zračnog filtra
15. gumb za montažu
16. prigušnica i ispušna cijev

ES

1. bomba
2. motor
3. base de la bomba
4. entrada de agua
5. salida de agua
6. agujero de inundación
7. orificio de drenaje
8. tapón de llenado de combustible
9. interruptor/accelerador
10. bujía
11. bomba de combustible
12. palanca del estrangulador
13. cuerda de salida
14. tapa del filtro de aire
15. perilla de fijación
16. silenciador y tubo de escape

GR

1. αντλία
2. κινητήρας
3. βάση αντλίας
4. είσοδος νερού
5. έξοδος νερού
6. τρύπα πλημμύρας
7. οπή αποστράγγισης
8. τάπα πλήρωσης καυσίμου
9. διακόπτης/γκάτσι
10. μπουζί
11. αντλία καυσίμου
12. μοχλός τσοκ
13. γραμμή εκκίνησης
14. κάλυμμα φίλτρου αέρα
15. πόμολο ποτοβίτησης
16. σιγαστήρας και σωλήνας εξάτμισης

AR

1. مضخة
2. المحرك
3. قاعدة المضخة
4. منخل المياه
5. مخرج المياه
6. حفرة الفيضان
7. فتحة التصريف
8. غطاء تبة الوقود
9. مقابض إخمات
10. شمعة الإشعال
11. مضخة الوقود
12. رافعة الإختناق
13. حبل البداية
14. غطاء فلتر الهواء
15. مقبض التثبيت
16. حثم الصوت واليوب العادم



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать инструкцию
Perskaityti instrukciją
Jálas instrukciju
Přečteť návod k použití
Přečítať návod k obsluhu
Ovlasni utasitat
Citešiti instrukcunilie
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Prečitajte priručnik
اقرأ الدليل



Ostrzeżenie!
Warning!
Warnung!
Внимание!
Увага!
İspojnimas!
Brīdinājums!
Upozornění!
Varovanie!
Figyelmeztetés!
Avertizare!
¡Advertencia!
Avertissement
Avvertenza!
Waarschuwing!
Προειδοποίηση!
Внимание!
Aviso!
Upozorenje!
إحذرن



Używaj gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille verwenden
Пользоваться защитными очками
Користуйтеься захисними окулярами
Vartok aapsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Intrebuintjează ochelari de protejare
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
Используйте защитни очила
Usar óculos de proteção
Koristite zaštitne naočale
استخدم نظارات السلامة



Używać ochrony sluchu
Wear hearing protectors
Tragen Sie Gehörschutz
Пользоваться средствами защиты слуха
Користуйтеься засобами захисту слуху
Vartoti ausines klausai aapsaugoti
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi
Používej chrániče sluchu
Používaj chrániče sluchu
Használjon füvédtől!
Intrebuintjează antifone
Use protectores de la vista
Portez une protection auditive
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito
Draag gehoorbescherming
Χρησιμοποιήστε τις ωατοπίδες
Используйте средства за защита на слуха
Use proteção auditiva
Nosite zaštitu za sluh
قم بارتداء وقي السمع



Stosować rekawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používajte ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használnál védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Форуэте та үүдлэ протастас
Исполняйте защитні рывкавици
Nosite zaštitne rukavice
ارتداء القفازات الواقية



Wlew paliwa
Fuel filler
Kraftstoffzufüllstutzen
Заливна горловина
Горловина для заправки
пального
Kero pilyino anga
Degvielas iplēdes atvere
Hrdlo palivovej nádrže
Hrdlo palivovej nádrže
Üzemyanyag-betöltő nyílás
Oficiu de alimentare cu combustibil
Oficiu de llenado de combustible
Oficine de remplissage de carburant
Vocchettone del serbatoio
Brandstoffvulopening
Հրձովույնի բացումը
Հրձովույնի բացումը
Bocal de abastecimento de combustivel
Olvor za točenje goriva
قنطرة الوقود



25 : 1

Benzenę zamieszać z olejem w proporcjach, benzyna : olej – 25:1
Mix petrol with oil in a ratio of petrol to oil – 25:1
Mischen Sie Benzin mit Öl im Verhältnis Benzin : Öl – 25:1
Smieshačt benzin s maslom v proporcijah benzin : maslo – 25:1
Zmieshačt benzin z olivnoju s snivudnošenim benzin : oliva – 25:1
Smaušaiyti benzina su alyva santykiu benzinas : alyva – 25:1
Sajauciet benzīnu ar eļļu attiecībā benzīns : eļļa – 25:1
Smichejte benzin s olejem v poměru benzin : olej – 25:1
Zmiešajte benzin s olejom v pomere benzin : olej – 25:1
Keverje ősse a benzint az olajjal 25:1 arányban
Amestecă benzina cu ulei în proporția benzina : ulei – 25:1
Mezcle la gasolina con aceite en proporción gasolina : aceite – 25:1
Mélanger l'essence avec de l'huile dans la proportion essence : huile – 25:1
Mescolare la benzina con l'olio nel rapporto benzina : olio – 25:1
Meng benzine met olie in de verhouding benzine : olie – 25:1
Αμειχτε τη βενζίνη με λάδι σε αναλογία βενζίνη : λάδι – 25:1
Smesete benzina s maslom v sьotnošenije benzin : maslo – 25:1
Mixture a gasolina con oleo na proporção gasolina : oleo – 25:1
Pomieszaj benzyn z olejem w omjeru benzin : ulje – 25:1
الخط البنزين مع الزيت بنسبة 1 : 25



Stosować buty ochronne
Wear protective shoes
Verwendung der Schutzschuhe
Использование защитной обуви
Використання захисного взуття
Naudokite apsauginius batus
Izmantojiet aizsardzības kurpes
Používajte ochranné boty
Používajte ochranné topánky
A védő cipő
Utilizaji pantofi de protecție
Use los zapatos de protección
Mette les chaussures de protection
Utilizzare le scarpe antinfortunistiche
Draag beschermende schoenen
Хроуджотиіте ітуботианэ протастас
Носете предпазни обувки
Usar calzado de protección
Koristite zaštitne cipele
ارتداء الأحذية الواقية



Dławik w pozycji „OTWARTY”
Choke in „OPEN” position
Drossel in der Stellung „GEÖFFNET”
Заслонка в положении «ОТКРЫТО»
Дросель у положенні «ВІДКРИТО»
Uzspringimo sklendė padėtyje „ATIDARYTA”
Aizrīšanas kļokis pozīcijā „ATVĒRTS”
Sytis į poloze „OTEVRENO”
Sytis į poloze „OTVORENĚ”
Szivató „NYITOTT” állásban
Șocul în poziția „DESCHIS”
Estrangulador en posición „ABIERTO”
Starter en position « OUVERTE »
Aria in posizione „APERTA”
Choke in de stand „OPEN”
Μηνυμός στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ”
Дросельт в позиция „ОТВОПЕН”
Аfogador na posição „ABERTO”
Çok u položaju „OTVORENO”
القنطرة في وضعية مفتوح



Dławik w pozycji „ZAMKNIĘTY”
Choke in „CLOSED” position
Drossel in der Stellung „GESCHLOSSEN”
Заслонка в положении «ЗАКРЫТО»
Дросель у положенні «ЗАКРИТО»
Uzspringimo sklendė padėtyje „UŽDARYTA”
Aizrīšanas kļokis pozīcijā „AIZVĒRTS”
Sytis į poloze „ZAVRENO”
Sytis į poloze „ZATVORENĚ”
Szivató „ZART” állásban
Șocul în poziția „ÎNCHIS”
Estrangulador en posición „CERRADO”
Starter en position « FERMÉE »
Aria in posizione „CHIUSA”
Choke in de stand „GESLOTEN”
Μηνυμός στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ”
Дросельт в позиция „ЗАТВОПЕН”
Аfogador na posição „FECHADO”
Çok u položaju „ZATVORENO”
القنطرة في وضعية مغلق

1,45 kW

Moc znamionowa
Rated power
Nennleistung
Номинальная мощность
Номинална потужність
Nominali galia
Nominalā jauda
Jmenovitý výkon
Menovity výkon
Névéleges teljesítmény
Putere nominală
Potencia nominal
Puissance nominale
Potenza nominal
Nominaal vermogen
Ονομαστική ισχύς
Номинална мощность
Potência nominal
Nazivna snaga
القذرة الاسمية



Hałas - moc L_{WA}
Noise - power L_{WA}
Lärm - Leistung L_{WA}
Сила шума L_{WA}
Трикушмас - galia L_{WA}
Troksņa līmenis - jauda L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Zaj - L_{WA} teljesítmény
Zgomotul - puterea L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Bruit - puissance L_{WA}
Rumore - potența L_{WA}
Lawaal - vermogen L_{WA}
Θόρυφος - ισχύς L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Buka - snaga L_{WA}
القوة الضوضائية - استطاعة L_{WA}



Pojemność zbiornika paliwa
Fuel tank capacity
Tankinhalt
Ёмкость топливного бака
Объём паливного бака
Degaly bako talpa
Degvielas tvertnes tilpums
Objem palivovej nádrže
Objem palivovej nádrže
Üzemyanyagtartály kapacitása
Capacitatea rezervorului de combustibil
Capacidad del depósito de combustible
Capacité du réservoir de carburant
Capacität del serbatoio del carburante
Brandstofftankkapazität
Χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου
Капацитет на резервоара за гориво
Capacidade do tanque de combustivel
Kapacitet spremnika za gorivo
معة خزان الوقود



Pojemność skokowa silnika
Engine displacement
Hubraum des Motors
Рабочий объём двигателя
Робочий об'єм двигуна
Variklio darbinis tūris
Dzinēja darba tilpums
Zdvihový objem motoru
Zdvihový objem motoru
Hubraumertätalom
Capacitate cilindrică a motorului
Cilindrada del motor
Cylindrée du moteur
Cilindrada del motore
Cilinderinhoud van de motor
Κυβισμός κινητήρα
Рабочен обем на двигателя
Cilindrada do motor
Obujam motora
المعة الترتية للمحرك

7500 min⁻¹

Znamionowa prędkość obrotowa
Rated rotational speed
Nenn Drehzahl
Номинальная частота вращения
Номинална частота обертання
Nominalus sukimosi greitis
Nominalais rotācijas ātrums
Jmenovitý otáčky
Menovité otáčky
Névéleges fordulatszám
Turatje nominală
Velocidade de rotación nominal
Vitesse de rotation nominale
Velocità di rotazione nominale
Nominale rotatiesnelheid
Ονομαστική ταχύτητα περιστροφής
Номинална скорост на вртене
Velocidade de rotação nominal
Nazivna brzina vrtnje
السرعة الدورانية الاسمية

CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Pompa de ardere permite pomparea apei oriunde nu poate fi furnizată electricitate. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a dispozitivului depinde de utilizarea corectă, prin urmare:

Înainte de a lucra cu unealta, citiți întregul manual și păstrați-l.

Furnizorul nu este responsabil pentru nicio daune și vătămări rezultate din utilizarea produsului contrar scopului prevăzut, nerespectarea normelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual. Folosirea produsului contrar scopului propus are ca rezultat pierderea drepturilor utilizatorului la garanție.

ECHIPAMENTE

Pompa este livrată completă, dar necesită anumite activități pregătitoare descrise în manual.

DATE TEHNICE

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		YT-85420
Greutate (fara combustibil)	[kg]	6.9
Capacitatea rezervorului de combustibil	[l]	1.2
Diametrul conexiunii de intrare/ieșire a apei .	[mm / "]	25/1
Performanță max.	[m ³ /h]	7,5
Înălțime maximă de ridicare	[m]	21
Max. ridicare de aspirație	[m]	8
Motor		
numărul de cilindri		1
numărul de bare		2
răcire		aer
capacitate	[cm ²]	52
putere	[kW]	1.45
viteza de rotație nominală	[min ⁻¹]	7500
Tip bujie		L7RTC
Emisii		
Zgomot - nivel de presiune sonoră L _{PA}	[dB (A)]	93,3 ± 3,0
Zgomot - nivel de putere sonoră L _{WA}	[dB (A)]	103,3 ± 3,0

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! Când utilizați dispozitivul, se recomandă să respectați întotdeauna măsurile de siguranță de bază, inclusiv cele prezentate mai jos, pentru a reduce riscul de incendiu, șoc electric și pentru a evita rănirea personală.

Înainte de a utiliza unealta, citiți întregul manual de utilizare și păstrați-l.

ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea acestora poate duce la electrocutare, incendiu sau vătămare corporală.

URMAȚI INSTRUCȚIUNILE DE MAI JOS

Locul de muncă

Păstrați zona de lucru bine iluminată și curată. Dezordinea și iluminarea slabă pot provoca accidente. Nu utilizați dispozitivul în încăperi închise. Gazele de eșapament și vaporii de combustibil sunt toxici. Otrăvirea cu acestea poate duce la accidente și poate provoca răni grave. Copiii și trecătorii nu ar trebui să aibă voie să intre la locul de muncă. Pierderea concentrației poate duce la pierderea controlului instrumentului.

Siguranța muncii

Nu modificați unealta sau accesoriile. Toate accesoriile și părțile instrumentului trebuie să fie curate, nedeteriorate, în stare tehnică bună și destinate utilizării cu un anumit tip de unealtă. Evitați contactul corpului și sculei cu suprafețele împământate, cum ar fi țevile, caloriferele și frigidererele. Împământarea corpului crește riscul de șoc electric. Nu expuneți unealta la precipitații sau umezeală. Apa și umiditatea care pătrund în interiorul unelei cresc riscul de a deteriora instrumentul și de a provoca vătămări. Nu

supraîncărcați unealta. Utilizați unelte și accesorii adecvate unui anumit tip de muncă, ceea ce face munca mai eficientă și mai sigură. Dacă împrumutați, vindeți sau transferați instrumentul unei alte persoane, includeți întotdeauna manualul de instrucțiuni cu acesta.

Securitate personală

Începeți munca în condiții fizice și psihice bune. Fii atent la ceea ce faci. Nu lucrați când sunteți obosit sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. Chiar și un moment de neatenție în timpul lucrului poate duce la vătămări corporale grave. Folosiți echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi măști de praf, pantofi de siguranță, căști și protecție auditivă reduce riscul de vătămare corporală gravă. Evitați pornirea accidentală a instrumentului. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția „oprit” înainte de a efectua întreținere sau de a transporta unealta. Ținerea sau transportul unealta cu degetul pe întrerupător sau cu comutatorul în poziția „pornit” poate duce la vătămări corporale grave. Înainte de a porni unealta, scoateți toate cheile sau alte instrumente folosite pentru a-l regla. O cheie lăsată pe părțile rotative ale unealtei poate duce la vătămări corporale grave. Păstrează-ți echilibrul. Mențineți o postură corectă în orice moment. Acest lucru va facilita controlul instrumentului în cazul unor situații neașteptate în timpul lucrului. Purtați îmbrăcăminte de protecție. Nu purtați haine largi și bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mănușile de lucru departe de părțile mobile ale instrumentului. Îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung se pot prinde de părțile mobile ale instrumentului. Utilizați extractoare de praf sau recipiente de praf dacă unealta este echipată cu unul. Asigurați-vă că le conectați corect. Utilizarea unui aspirator de praf reduce riscul de vătămare corporală gravă.

Utilizarea instrumentului

Unealta nu trebuie utilizată contrar scopului prevăzut. Nu supraîncărcați unealta. Alegerea instrumentului potrivit pentru un anumit loc de muncă va asigura o muncă mai eficientă și mai sigură. **Scoateți bujia înainte de a face ajustări, de a înlocui accesorii sau de a depozita unealta. Acest lucru va evita pornirea accidentală a instrumentului.** Nu lăsați uneltele la îndemâna copiilor. Nu permiteți persoanelor care nu au fost instruite în utilizarea instrumentului să lucreze. Unealta poate fi periculoasă în mâinile operatorilor neinstruiți. Asigurați întreținerea corespunzătoare a sculei. Verificați instrumentul pentru alinierea greșită și slăbirea pieselor în mișcare. Verificați dacă vreun element al unealtei este deteriorat. Dacă sunt detectate defecțiuni, acestea trebuie reparate înainte de a fi utilizate din nou. Multe accidente sunt cauzate de unelte întreținute necorespunzător. Uneltele de tăiere trebuie păstrate curate și ascuțite. Uneltele de tăiere întreținute corespunzător sunt mai ușor de controlat în timpul funcționării. Utilizați unelte și accesorii conform instrucțiunilor de mai sus. Utilizați uneltele conform destinației, ținând cont de tipul și condițiile de lucru. Utilizarea instrumentelor pentru muncă, altele decât cele proiectate, crește riscul apariției unor situații periculoase. Asigurați-vă că ați verificat direcția de rotație a instrumentului. O direcție neașteptată de rotație poate provoca situații periculoase. Țineți mâinile sau alte părți ale corpului departe de lamele în mișcare. Cauza majorității rănilor la utilizarea uneltelor este contactul lamelor în mișcare cu părțile corpului. Ar trebui să adoptați postura adecvată în timpul lucrului și să fiți pregătit pentru reacții neașteptate ale instrumentului. Pot fi utilizate numai accesorii originale. Utilizarea unui echipament neadecvat poate duce la vătămări grave.

Reparații

Reparați unealta numai în ateliere autorizate, folosind doar piese de schimb originale. Acest lucru va asigura o siguranță adecvată atunci când lucrați cu unealta. Nu curățați carcasa și capacele din cauciuc sau plastic cu benzină, solvent sau alte lichide corozive. Utilizați numai produse de înaltă calitate pentru întreținerea instrumentului. Este interzisă utilizarea oricărui alte mijloc decât cele specificate în manualul de utilizare.

INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ

DISPOZITIVUL POATE PROVOCA RANĂNI GRAVE. Citiți cu atenție manualul de utilizare. Familiarizați-vă cu funcționarea corectă, întreținerea, pornirea și oprirea dispozitivului. Familiarizați-vă cu funcționarea corectă a tuturor comenzilor.

Nu permiteți niciodată copiilor să opereze aparatul.

Pompa este folosită doar pentru pomparea apei, este interzisă pomparea altor substanțe, în special substanțe inflamabile sau corozive.

Protecția auditivă trebuie purtată. Purtați întotdeauna ecrane pentru ochi și față pentru a vă proteja ochii, fața și tractul respirator de praf și gaze de echipament. Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție adecvată, strânsă. Purtați mănuși de protecție și protecție pentru auz. Purtați pantofi de siguranță cu tălpi antiderapante.

Opriti motorul și deconectați bujia în orice caz:

- elementele mașinii de curățat
- inspectie, service sau reparatii
- reglarea pieselor de lucru

Manipulați combustibilul cu grijă. Combustibilul este foarte inflamabil. Nu alimentați niciodată o mașină în funcțiune sau fierbinte. Nu inhalați vaporii de combustibil, acestea sunt dăunătoare sănătății.

Reparațiile aparatului trebuie efectuate numai de personal specializat. Orice modificare a designului instrumentului este interzisă.

Nu utilizați unealta dacă sunt observate deteriorări sau piese uzate.

Pentru a reduce riscul de incendiu, mențineți motorul și sistemul de evacuare curate. În special, acestea ar trebui să fie lipsite de reziduuri de lucru, deșeuri și scurgeri de ulei și grăsime.

Înainte de lucru, citiți instrucțiunile pentru oprirea rapidă a mașinii în caz de urgență.

Acordați atenție mediului înconjurător în timp ce lucrați. Este posibil ca unele pericole să nu fie audibile din cauza zgomotului produs de mașină. Toate orificiile de ventilație trebuie să fie întotdeauna curate și fără obstacole.

Zona din jurul filtrului pompei trebuie să fie curată pentru a preveni înfundarea canalelor de aspirație de admisie. Filtrul pompei trebuie amplasat la o distanță de cel puțin 0,3 m de suprafața apei și la o distanță de cel puțin 1,2 m de fundul rezervorului de apă.

În timp ce pompa funcționează, filtrul trebuie să rămână sub suprafața apei în orice moment.

Pompa poate fi transportată ținând mânerul. Este interzisă deplasarea pompei prin apucarea altor elemente.

În timpul funcționării, pompa se poate sprijini numai pe o suprafață dură, plană și uniformă.

Nu îndreptați niciodată jetul de apă către instalațiile electrice.

FUNCȚIONAREA POMPEI

Pregătirea pompei pentru funcționare

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă toate racordurile de apă sunt etanșe. Dacă se găesc scurgeri, conexiunile trebuie sigilate înainte de a începe lucrul, iar eventualele scurgeri de apă trebuie să fie bine uscate.

Verificați sistemul de combustibil pentru scurgeri. Dacă se constată scurgeri, pompa trebuie trimisă pentru reparație la un punct de reparații specializat. Este interzisă pornirea pompei cu o instalație de combustibil deteriorată.

Verificați conexiunile cu șuruburi și strângeți conexiunile slăbite.

Conectarea furtunurilor de alimentare cu apă și de scurgere

Pompa este echipată cu două racorduri filetate pentru țevi cu diametrul specificat în tabel. Conectorul superior servește ca o ieșire a apei, cel inferior ca o intrare. Furtunurile trebuie conectate la ambii conectori folosind conectori corespunzători pentru a asigura etanșeitatea completă a conexiunilor. Puteți folosi niplurile și clemele incluse pentru a conecta furtunurile. Introduceți conectorul prin puiulță (II) și puneți garnitura (III). Înșurubați întregul ansamblu la conectorul pompei (IV) pentru a asigura etanșeitatea conexiunii. Nu strângeți prea mult pentru a evita deteriorarea etanșării. Puneți cleme pe furtun, conectați furtunul la ștuț și fixați-l cu o clemă. Instalați filtrul într-un mod similar cu celălalt capăt al furtunului de admisie a apei.

Atenție! Filtrul trebuie să fie complet scufundat sub suprafața apei.

Atenție! Nu utilizați ca furtunuri de admisie care nu își păstrează forma. Poate cauza oprirea alimentării cu apă a pompei.

După conectare și înainte de pornire, camera pompei trebuie umplută cu apă. Există o supapă în partea de sus a ieșirii pompei (V) în acest scop. Deșurubați-l și turnați apă până când apa umple complet camera pompei. După amorsarea pompei, închideți etanș și sigur supapa de amorsare.

Atenție! Pompa nu este proiectată să funcționeze uscat. În caz de funcționare uscată, poate apărea o deteriorare ireversibilă a pompei. Într-un astfel de caz, utilizatorul pierde dreptul la drepturile de garanție. Nivelul apei din camera pompei trebuie verificat înainte de fiecare pornire, chiar dacă instalația de apă nu a fost demontată.

Atenție! Pentru a asigura o eficiență maximă, la pompă trebuie conectat un furtun cu un diametru corespunzător diametrului maxim al racordului de apă.

Alimentarea cu combustibil

Pentru antrenarea pompei se folosește un amestec de combustibil destinat motoarelor în doi timpi. Este interzisă utilizarea numai a benzinei. Benzina trebuie amestecată cu ulei în proporțiile benzină: ulei - 25: 1. Amestecul trebuie amestecat înainte de a fi turnat în rezervorul de combustibil. Amestecarea și turnarea combustibilului trebuie efectuată departe de sursele de incendiu. Nu fumați în timpul realimentării. Alimentarea cu combustibil trebuie efectuată la o distanță de cel puțin 3 metri de locul unde este pornită și exploatată pompa.

Pentru a proteja motorul, utilizați benzină fără plumb de bună calitate și ulei de bună calitate destinat motoarelor în doi timpi, răcite cu aer. Nu folosiți ulei destinat motoarelor în patru timpi. Nu folosiți ulei pentru motoarele răcite cu lichid.

Dacă se vărsă combustibil, ștergeți cu grijă orice combustibil rămas înainte de a porni pompa.

Nu utilizați un amestec mai vechi de 30 de zile.

După umplerea rezervorului cu combustibil, închideți ferm și sigur capacul de umplere.

Pornirea și oprirea motorului

ATENȚIE! Înainte de a porni motorul, este necesar să pregătiți pompa pentru funcționare.

Alimentați înainte de pornire. Așezați pompa pe o suprafață dură, plană și stabilă. Conectați furtunurile la intrarea și la evacuarea apei. Plasați celălalt capăt al furtunului de aspirație, echipat cu filtru, în rezervorul de apă. Așezați celălalt capăt al furtunului de evacuare în locul unde urmează să fie pompată apa. Umpleți camera pompei cu apă.

Apăsăți pompa de combustibil de 10 ori.

Rotiți comutatorul/butonul de accelerație (VI) în poziția ON/MIN – pornit/turația minimă a motorului.

Mutați maneta de șoc în poziția superioară „INCHIS” (VII).

Ținând pompa de mâner cu o mână, trageți puternic cu cealaltă mână de mai multe ori cordonul de pornire (VIII) până când motorul pornește.

Mutați maneta de șoc în poziția „DESCHIS” și trageți viguros de cablul de pornire până când motorul pornește. Nu desfășurați firul pe toată lungimea ei, deoarece acest lucru o poate provoca ruperea. Acordați atenție să trageți frânghia de pornire de-a lungul axei găurii, tragerea frânghiei în unghi va duce la uzura prematură a frânghiei de pornire.

După pornire, lăsați motorul să se încălzească înainte de a crește turația la valoarea necesară. Este posibilă creșterea turației motorului prin rotirea butonului de accelerație spre poziția MAX - turația maximă a motorului.

Pentru a opri motorul, reduceți turația motorului rotind butonul de accelerație în poziția MIN, așteptați până când turația motorului scade la turația de ralanti, apoi rotiți comutatorul în poziția OFF.

Dacă auziți sunete suspecte sau simțiți vibrații, opriți imediat pompa rotind comutatorul/butonul de accelerație în poziția STOP.

Atenție! La pornirea unui motor cald, de ex. în timpul pauzelor scurte de lucru care durează până la câteva minute, nu este nevoie să mutați maneta de șoc în poziția „DESCHIS”.

Dacă este necesară oprirea suflantei în caz de urgență, rotiți imediat butonul comutatorului în poziția STOP - oprit. Acest lucru va opri motorul pompei să funcționeze.

Atenție! Pe măsură ce altitudinea crește, este de așteptat să scadă puterea motorului. Acest lucru este legat de o modificare a compoziției amestecului de combustibil și aer în zonele cu presiune mai scăzută. Pompa este echipată cu un set de carburator pentru a permite funcționarea normală până la o altitudine de 1.800 m deasupra nivelului mării. Dacă pompa este utilizată la altitudini mai mari, este de așteptat o pierdere a puterii motorului și, prin urmare, o reducere a eficienței pompei. Utilizarea prelungită în astfel de condiții va deteriora motorul. Înainte de a începe lucrul la o altitudine mai mare de 1.800 m deasupra nivelului mării, solicitați un centru de service autorizat să regleze carburatorul. După terminarea lucrărilor la altitudini care depășesc 1.800 m deasupra nivelului mării, reveniți la centrul de service autorizat pentru a restabili setările din fabrică ale carburatorului.

INTRETINERE POMPA

Înainte de a începe oricare dintre activitățile descrise mai jos, opriți pompa. Asigurați-vă că motorul și celelalte componente nu sunt fierbinți. Deconectați firul bujiei pentru a evita pornirea accidentală. În timpul întreținerii, stați departe de foc și nu fumați.

Întreținerea filtrului de aer

Întreținerea filtrului de aer trebuie efectuată după fiecare utilizare a pompei.

Deșurubați butonul care fixează capacul filtrului și scoateți capacul.

Scoateți filtrul și clătiți-l cu apă caldă și săpun.

Uscați complet filtrul și reinstalați-l.

Puneți capacul filtrului la loc și fixați-l cu butonul.

Înlocuirea și întreținerea bujiilor (IX)

Scoateți capacul de contact al bujiilor de cauciuc, deconectați firul și deșurubați bujia cu o cheie pentru bujii.

Verificați starea electrozilor bujiilor. Distanța dintre electrozi trebuie să fie în intervalul 0,6 - 0,7 mm. Dacă se observă contaminare, încercați să curățați electrozii bujiilor cu o perie de sârmă de alamă. Dacă curățarea nu aduce rezultatele așteptate, înlocuiți lumânarea cu una nouă. Verificați starea bujiei cel puțin o dată pe lună.

Golirea camerei pompei (X)

Deșurubați capacul supapei de golire. Lăsați apa să se scurgă din camera pompei. Înclinați pompa pentru a goli complet camera pompei. Clătiți camera pompei cu apă curată pentru a îndepărta orice contaminare. Camera pompei trebuie golită după fiecare utilizare a pompei. Este interzisă depozitarea pompei cu camera plină.

Întreținere toba de eșapament și sistem de evacuare

În funcție de raportul de combustibil, ulei și amestec utilizat, carbonul sau funinginea se pot acumula în toba de eșapament și sistemul de evacuare. Acest lucru poate reduce performanța mașinii. Pentru a restabili performanța anterioară, returnați mașina la centrul de service autorizat de producător.

Alte activități de întreținere

Starea generală a dispozitivului trebuie, de asemenea, verificată după fiecare utilizare. Strângeți conexiunile cu șuruburi slăbite. Verificați dacă există scurgeri de combustibil. Verificați permeabilitatea orificiilor de ventilație. Verificați dacă toate capacele și carcasele sunt în stare tehnică bună, fără fisuri sau alte deteriorări. Orice defecțiuni observate trebuie eliminate înainte de a continua lucrul.

Depozitarea pompei

Întreținerea corespunzătoare înainte de depozitare va permite o funcționare mai lungă și fără defecțiuni a pompei. Goliți combustibilul din rezervor, de exemplu folosind o pompă de combustibil din plastic disponibilă în comerț. Porniți motorul și lăsați-l la ralanti până se oprește. Acest lucru va curăța carburatorul de reziduurile de combustibil. Lăsați motorul să se răcească. Goliți apa din camera pompei. Clătiți camera cu apă curată, clătiți orice impurități.

Scoateți bujia. Turnați o linguriță de ulei în doi timpi prin orificiu. Trageți cu grijă cablul de pornire de câteva ori pentru a distribui uleiul în camera de ardere. Instalați bujia. Curățați carcasa.

Depozitați pompa într-un loc răcoros, uscat, cu o bună ventilație. Departe de sursele de aprindere.

Possible defecțiuni și soluțiile lor

Vina	Cauza posibilă	Procedură
Pompa nu pompează apă	Camera pompei nu a fost umplută cu apă	Umpleți camera pompei cu apă.
	Scurgeri în conducta de alimentare cu apă	Verificați etanșeitatea sistemului de alimentare cu apă și îndepărtați scurgerile.
	Filtrul instalat pe conducta de admisie este murdar	Curățați filtrul și puneți-l în altă parte în rezervorul de apă
Motorul nu pornește	Procedura de pornire efectuată incorect	Urmați procedura de pornire
	Bujia este umedă sau ruginită	Curățați sau înlocuiți bujia
Motorul pornește dar nu are putere	Setare incorectă a pârghiei de șoc	Împingeți maneta de șoc înapoi
	Filtrul de aer murdar	Curățați filtrul de aer
Funcționare neuniformă a motorului	Distanța incorectă între electrozii bujiilor	Curățați sau înlocuiți bujia
	Carburator reglat incorect	Returnați unealta la un centru de service autorizat
Din sistemul de evacuare iese fum în loc de gaze de eșapament	Amestecul de combustibil cu proporții incorecte	Respectați proporțiile corecte ale amestecului de combustibil
	Carburator reglat incorect	Returnați unealta la un centru de service autorizat

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren Parkridge Distribution Center Warsaw
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0425/YT-85420/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Spalinowa pompa wodna | Gasoline water pump | Motopompă de apă
52 cm³; 1,45 kW; 7500 min⁻¹; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-85420**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 809:1998 + A1:2009 | EN 55012:2007 + A1:2009 | EN IEC 61000-6-1:2019

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
Machinery and safety elements
Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
2014/30/EU Kompatybilność elektromagnetyczna
Electromagnetic compatibility
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
2016/1628/EU Emisja spalin silników przenośnych
Emissions from non-road mobile machinery
Emisiile provenite din echipamentele mobile fără destinație rutieră (H.G. nr. 322/2013)
2000/14/EC Emisji hałasu
Noise emission
Emisie de zgomot (H.G. nr. 1756/2006)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: | Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji | Manufacturer quality-control system | Sistemul de control al calității al producătorului

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:

Measured sound power level on an equipment representative for this type: **103,3 dB(A)**

Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:

Guaranteed sound power level for this equipment: **112 dB(A)**

Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

The person authorized to compile the technical file:

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaik; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

Wrocław, 2025.04.04

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

(miejsce i data wystawienia)